

1 Bishop Stewart Memorial Anglican Church Cemetery (1808)

Chemin Garagona

Voir le panneau d'information à l'entrée. Voir les pierres tombales de la famille Freligh qui a donné son nom au village, et le tombeau de James Reid, pasteur de l'église anglicane Holy Trinity de 1815 à 1865.

See the information board at the entrance. See the tombstones for the Freligh family after whom the village is named and the one for James Reid, minister of the Holy Trinity Anglican Church from 1815 to 1865.

2 Lagrange Hunter's Mills Cemetery

Route 237 nord

L'inscription la plus ancienne encore lisible date de 1800 (Mary Tripp). Noter les pierres au ras du sol avec pour seule inscription : « mother », « father ».

The oldest legible inscription is from 1800 for Mary Tripp. Note the stones on the ground on which the only inscriptions are: "mother" and "father".

3 Methodist Church Cemetery (1868)

Chemin St-Armand

Voir la pierre tombale de Maria Mountain pour sa forme inusitée et l'épithaphe de Walter S. Ingalls, mort accidentellement.

See the tombstone for Maria Mountain with its uncommon shape and the epitaph for Walter S. Ingalls who died accidentally.

4 Deming Cemetery

Chemin Pinacle

Cimetière privé, abandonné, de la famille d'Ashel Deming qui acheta, en 1794, la terre sur laquelle il est situé.

The now abandoned private cemetery for the family of Ashel Deming, who purchased the farm on which it is located in 1794.

5 Barnes Cemetery

Chemin Pinacle

Cimetière privé, abandonné, situé sur la terre que Vinten Barnes acheta en 1804. L'escalier de pierre (photo à l'endos) a été construit par Justus Billings (1795-1886), un ancien esclave noir qui se serait enfui des États-Unis.

A private, now abandoned cemetery, located on the Vinten Barnes farm purchased in 1804. The stone steps were built by Justus Billings (1795-1886) a black man and former slave who is said to have escaped from the United States (photo on the back).

6 Smith Cemetery

Chemin Pinacle

Cimetière privé, abandonné, de la famille de Luther Smith, propriétaire des lieux en 1803. Sept membres de cette famille y furent enterrés.

A private, now abandoned cemetery for the Luther Smith family, who were the owners of the land in 1803. Seven members of this family were buried there.

7 Johnson Cemetery (1839)

Spencer Road

Voir le panneau d'information sur l'histoire du cimetière et du tailleur de pierre. Voir aussi la pierre tombale d'un jeune enfant au ras du sol, marquée d'un simple « J ».

See the information board about the cemetery and the stone-cutter. Also note the tombstone lying flat, marked with a simple "J".

8 Clark Burying Ground

Chemin Richford

Cimetière privé, abandonné, d'une famille Clark. Une seule pierre tombale se dresse sous un pommier du verger du Domaine Pinnacle.

A now abandoned private cemetery for a Clark family. A single stone stands under one of the Domaine Pinnacle orchard's trees.

9 Abbott's Corner Cemetery 1

Chemin Richford

Voir les pierres tombales rectangulaires de la famille Holden, transportées ici, lors de l'abandon du cimetière privé des Holden à Eccles Hill.

Note the rectangular tombstones of the Holden family that were moved here, when the Holden's private cemetery on Eccles Hill was abandoned.

10 Abbott's Corner Cemetery 2

Chemin Richford

Ancien cimetière baptiste d'une grande austérité. L'inscription la plus ancienne date de 1817 (Mary Houck).

A one-time Baptist cemetery in which the oldest inscription is dated 1817 for Mary A. Houck.

11 Cimetière catholique Saint-François d'Assise (1886)

Rue de l'Église

Y reposent, entre autres, Adélard Godbout, Premier ministre du Québec (1936, 1939-1944), le géographe Pierre Dagenais, l'auteur Guy Dufresne, l'écrivain Robert La Roque de Roquebrune.

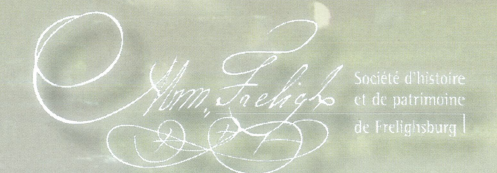
The remains of Adélard Godbout, Premier of Quebec (1936, 1939-1944), geographer Pierre Dagenais, authors Guy Dufresne and Robert La Roque de Roquebrune rest there.



Les cimetières abandonnés Barnes, Deming et Smith sont entretenus par la Société d'histoire de Missisquoi.

The Barnes, Deming and Smith cemeteries are all maintained by the Missisquoi Historical Society.

Société d'histoire et de patrimoine de Frelighsburg : shpf@axion.ca



Design graphique : Johanne Ratté 450 298-5444
Photos : Louise Fréchette
Auteure : Chantal Perrault

Dix cimetières protestants

Il y a plus de 200 ans, les premiers colons venus de Nouvelle-Angleterre se sont établis dans la région. Ils étaient pour la plupart anglicans, baptistes ou méthodistes.

Ils jouissaient d'une grande liberté de choix pour l'emplacement de leur sépulture, ce qui explique qu'il y a, à Frelighsburg, dix cimetières de tradition protestante accessibles au public.

En plus des cimetières anglican et méthodiste, on retrouve quatre cimetières de hameau ou « corner », et quatre cimetières privés, situés sur le terrain d'une ferme familiale et réservés aux membres de la famille. Souvent disposées à l'ombre des arbres, les pierres tombales sont d'une grande sobriété : aucune représentation sous forme humaine des personnages religieux. Seuls y sont gravés les dates de naissance et de décès, le nom, l'âge, le lien de parenté le plus significatif et, parfois, un symbole de foi chrétienne ou de deuil dont voici quelques exemple :

Ten Protestant Cemeteries

More than 200 years ago, the first colonial settlers arrived in this area from New England. Most of them were Anglicans, Baptists or Methodists. They had freedom of choice for the location of their burying grounds, which explains why there are 10 protestant cemeteries in Frelighsburg open to the public.

In addition to the Anglican and Methodist cemeteries, there are four hamlet or "corner" cemeteries, and four private cemeteries situated on family farms and reserved for the relatives. Often located in the shade of trees, the tombstones are plain, without any sculptures of religious figures. Only birth and death dates are engraved, along with the name, age, and the main family relationship. Only seldom is there a symbol of their Christian faith or mourning. Some examples follow.

Ancre	Symbole de foi religieuse
Main dressée	Symbole de foi religieuse
Poignée de main	Époux qui se retrouveront dans l'au-delà
Oiseau en vol	Pierre tombale de jeune enfant
Rose coupée	Pierre tombale de jeune femme
Compas et équerre	Pierre tombale d'un membre d'une loge maçonnique

Un cimetière catholique

Dans les campagnes, les catholiques étaient enterrés dans la terre consacrée du cimetière de l'église paroissiale. Il n'y a donc qu'un cimetière catholique à Frelighsburg : le cimetière Saint-François d'Assise. Dans la tradition catholique, il est permis de personnifier sa foi et d'exprimer ses sentiments ; c'est pourquoi on y retrouve une abondance d'anges, de madones et d'épithaphes diverses.

Anchor	Symbol of Christian faith
Uplifted hand	Symbol of Christian faith
Handshake	Spouses who will meet again
Flying bird	Tombstone for an infant
Cut rose	Tombstone for a young woman
Compass & Right Angle	Tombstone for a Masonic member

One Catholic Cemetery

In rural areas, Catholics were buried in the consecrated cemetery of the parish church. Hence, there's only one Catholic cemetery in Frelighsburg: Saint-François d'Assise. In the Catholic tradition, it is permissible to personify one's faith, so there is an abundance of angels, statues of the Madonna, and various epitaphs.

Ancre

Anchor

Main dressée

Uplifted hand

Poignée de main

Handshake

Oiseau en vol

Flying bird

Rose coupée

Cut rose

Compas et équerre

Compass & Right Angle



Onze cimetières
à Frelighsburg

Eleven Cemeteries
in Frelighsburg

Norm. Freligh

Société d'histoire
et de patrimoine
de Frelighsburg |